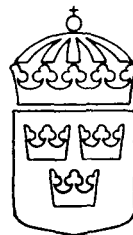


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 1997: 56

Nr 56

**Tredje protokollet till allmänna tjänstehandelsavtalet
(GATS)**

Genève den 6 oktober 1995

Regeringen beslutade den 4 juli 1996 att godkänna protokollet och den 5 juli 1996 godkände Sverige protokollet.

Protokollet trädde i kraft den 30 juli 1996.

Den på engelska avfattade förteckningen över de särskilda åtaganden som hänför sig till Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater finns tillgänglig på Utrikesdepartementets enhet för folkrätt, mänskliga rättigheter och traktaträtt (FMR) liksom den spanska texten till protokollet.

Third Protocol to the General Agreement on Trade in Services

Members of the World Trade Organization whose Schedules of Specific Commitments to the General Agreement on Trade in Services relating to movement of natural persons are annexed to this Protocol,

Having carried out negotiations under the terms of the Ministerial Decision on Negotiations on Movement of Natural Persons adopted at Marrakesh on 15 April 1994,

Having regard to the results of such negotiations,

Having regard to the Decision on the Movement of Natural Persons adopted by the Council for Trade in Services on 30 June 1995,

Agree as follows:

1. The commitments on Movement of Natural Persons annexed to this Protocol relating to a Member shall, upon the entry into force of this Protocol for that Member, replace or supplement the relevant entries on movement of natural persons in the Schedule of Specific Commitments of that Member.

2. This Protocol shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by Members concerned until 30th June 1996.

3. This Protocol shall enter into force on the 30th day after 1st January 1996 for those Members which have accepted it by that date, and for those accepting it after that date, which date shall not be beyond 30th June 1996, it shall enter into force on the 30th day following the date of each acceptance. If a Member whose schedule is annexed to this Protocol does not accept it by that date, the matter shall be referred to the Council for Trade in Services for consideration and appropriate action.

4. This Protocol shall be deposited with the Director-General of the World Trade Organization. The Director-General shall promptly furnish to each Member a certified copy of this

Troisième protocole Annexé à l'Accord général sur le commerce des services

Les Membres de l'Organisation mondiale du commerce dont les Listes d'engagements spécifiques annexées à l'Accord général sur le commerce des services qui concerne le mouvement des personnes physiques sont annexées au présent protocole,

Ayant mené des négociations conformément aux dispositions de la Décision ministérielle sur les négociations sur le mouvement des personnes physiques adoptée à Marrakech le 15 avril 1994,

Eu égard aux résultats de ces négociations,

Eu égard à la Décision sur le mouvement des personnes physiques adoptée par le Conseil du commerce des services le 30 juin 1995,

Conviennent des dispositions suivantes:

1. Les engagements concernant le mouvement des personnes physiques annexés au présent protocole pour un Membre remplaceront ou compléteront, à l'entrée en vigueur du présent protocole pour ce Membre, les entrées pertinentes, relatives au mouvement des personnes physiques, de la Liste d'engagements spécifiques de ce Membre.

2. Le présent protocole sera ouvert à l'acceptation, par voie de signature ou autrement, des Membres concernés jusqu'au 30 juin 1996.

3. Le présent protocole entrera en vigueur le trentième jour qui suivra le 1er janvier 1996 pour les Membres qui l'auront accepté à cette date et, pour ceux qui l'accepteront après cette date, et au plus tard le 30 juin 1996, il entrera en vigueur le trentième jour qui suivra la date de chaque acceptation. Si un Membre dont la liste est annexée au présent protocole n'accepte pas celui-ci d'ici à cette date, la question sera portée devant le Conseil du commerce des services pour qu'il l'examine et prenne les dispositions appropriées.

4. Le présent protocole sera déposé auprès du Directeur général de l'Organisation mondiale du commerce. Le Directeur général remettra dans les moindres délais à chaque Membre une

*Översättning***Tredje protokollet till Allmänna tjänstehandelsavtalet**

Medlemmarna i Världshandelsorganisationen, vars listor över särskilda åtaganden i anslutning till Allmänna tjänstehandelsavtalet om fri rörlighet för fysiska personer bifogas detta protokoll.

som har förhandlat i enlighet med Ministerbeslutet om förhandlingar om fri rörlighet för fysiska personer, som antogs i Marrakech den 15 april 1994, har

med beaktande av resultaten av dessa förhandlingar, och

med beaktande av Beslutet om fri rörlighet för fysiska personer, som antogs av Tjänstehandelsrådet den 30 juni 1995,

överenskommit följande.

1. De åtaganden om fri rörlighet för fysiska personer som bifogats detta protokoll och som hänför sig till en viss medlem skall, då detta protokoll träder i kraft för den medlemmen, ersätta eller komplettera de relevanta punkterna, som rör fri rörlighet för fysiska personer, i listan över den medlemmens särskilda åtaganden.

2. Detta protokoll skall stå öppet för att berörda medlemmar, genom undertecknande eller på annat sätt, skall kunna godkänna det, till och med den 30 juni 1996.

3. Detta protokoll skall träda i kraft den trettionde dagen efter den 1 januari 1996 för de medlemmar som har godkänt protokollet dessförinnan medan det för de medlemmar som godkänner det efter detta datum, men senast den 30 juni 1996, skall träda i kraft den trettionde dagen efter dagen för respektive godkännande. Om en medlem vars lista bifogats detta protokoll inte godkänner protokollet före den dagen, skall ärendet hänskjutas till Tjänstehandelsrådet för övervägande och vidtagande av lämpliga åtgärder.

4. Detta protokoll skall deponeras hos Världshandelsorganisationens generaldirektör. Generaldirektören skall omgående sända varje medlem en bestyrkt kopia av detta protokoll

SÖ 1997: 56

Protocol and notifications of acceptances thereof pursuant to paragraph 3.

5. This Protocol shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

Done at Geneva this sixth day of October one thousand nine hundred and ninety-five, in a single copy in the English, French and Spanish languages, each text being authentic, except as otherwise provided for in respect of the Schedules annexed hereto.

copie certifiée conforme du présent protocole et des notifications des acceptations dudit protocole conformément au paragraphe 3.

5. Le présent protocole sera enregistré conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

Fait à Genève, le six octobre mil neuf cent quatre-vingt-quinze, en un seul exemplaire, en langues française, anglaise et espagnole, les trois textes faisant également foi, sauf dispositions contraires concernant les Listes annexées au présent protocole.

och meddelanden om godkännande av detta enligt punkt 3.

5. Detta protokoll skall registreras enligt bestämmelserna i artikel 102 i Förenta nationernas stadga.

Upprättat i Geneve den 6 oktober nittonhundra-
nittiofem, i ett exemplar på engelska, fran-
ska och spanska språken, vilka tre texter är lika
giltiga om inte annat anges för de listor som bi-
fogats detta protokoll.